

Филология: научные исследования

Правильная ссылка на статью:

Грозян Н.Ф., Прудникова Т.И., Непомнящая А.Р. Образы-символы стихий во фразеологической языковой картине мира (на материале украинского языка) // Филология: научные исследования. 2024. № 12. DOI: 10.7256/2454-0749.2024.12.72590 EDN: VRLNAE URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=72590

Образы-символы стихий во фразеологической языковой картине мира (на материале украинского языка)

Грозян Нина Федоровна

доктор филологических наук

доцент; кафедра русской и украинской филологии; Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова

295015, Россия, республика Крым, г. Симферополь, пер. Учебный, 8

✉ n.f.grozyan@mail.ru



Прудникова Татьяна Ивановна

кандидат филологических наук

доцент, кафедра русской и украинской филологии, Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования Республики Крым "Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова"

295047, Россия, республика Крым, г. Симферополь, ул. Героев Сталинграда, 9, кв. 60

✉ t.i.prudnikova@inbox.ru



Непомнящая Анна Романовна

магистр; высшая школа русской и украинской филологии; ГБОУ ВО РК «Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова»

295015, Россия, Республика Крым область, г. Симферополь, Учебный пер., 8

✉ anikatrixy@mail.ru



[Статья из рубрики "Лингвистика"](#)

DOI:

10.7256/2454-0749.2024.12.72590

EDN:

VRLNAE

Дата направления статьи в редакцию:

05-12-2024

Дата публикации:

16-12-2024

Аннотация: Предметом фразеологии являются исследования категориальных признаков фразеологических единиц, на основе которых выделяются основные признаки фразеологичности, определяется национально-культурное своеобразие в украинских образах-символах, рассматриваются особенности интерпретаций во фразеологии. Объектом исследования данной статьи являются фразеологические единицы украинского языка с образами-символами вода, земля, огонь. Предмет исследования – особенности реализации символических значений образов-символов стихий во фразеологической картине мира на материале украинского языка. Задачи исследования: выделить из фразеологического состава украинского языка фразеологические единицы с компонентами-названиями-стихий; определить место фразеологизмов украинского языка исследуемой группы в языковой картине мира; рассмотреть характерные проявления реализации символических значений компонентов-названий стихий в украинских фразеологических единицах. Методология исследования основана на сочетании теоретического и эмпирического подходов с применением методов анализа, обобщения и синтеза. Научная новизна заключается в том, что анализируются фразеологизмы с компонентами вода, огонь и земля на материале украинского языка: изучение фразеологических единиц, связанных с обозначением природных явлений, дает возможность выявить особенности языковой картины мира и народного мышления и позволяет лучше понять ценностные установки и специфику мировосприятия украинского народа. В ходе исследования определено, что образы-символы стихий занимают важное место в языковой картине мира. Стихии на протяжении веков олицетворяли различные аспекты человеческой жизни и природы, создавая тем самым богатую палитру образов, которые нашли свое отражение во фразеологии. Символическое значение образа-символа огонь чаще реализуется в значениях: разрушительная или опасная сила, усиление чувств, гнев, скорость, испытание. Символические значения образа-символа огонь репрезентированы в фразеологии украинского языка такими семами: опасность, скорость, страдание, болезнь, гнев, возбуждение, покраснение, отрицательные черты характера, возвышение. Фразеологизмы с образом-символом земля часто связаны с понятиями: социальный статус, уважение, жизнь.

Ключевые слова:

огонь, вода, земля, образ-символ, фразеологическая единица, группа, значение, происхождение, фраза, культура

Фразеологические единицы (ФЕ) – это группы словосочетаний, которые имеют устойчивый лексико-грамматический состав и специфическое значение, отличное от значения отдельных компонентов. Фразеологической картине мира разных языков посвящен ряд исследований: Н. В. Баско [\[1\]](#), А. Вежбицкая [\[2\]](#), А. А. Джелилов [\[3\]](#), М. Е. Жукова [\[4\]](#), М. Л. Ковшова [\[5\]](#), В. А. Маслова [\[6\]](#), Ф. Х. Сулаева [\[7\]](#), Р. Х. Хайруллина [\[8\]](#), Л. Т. Ючковская [\[9\]](#) и др.

Основы изучения фразеологических единиц были заложены в трудах Ф. И. Буслаева, А. А. Потебни, И. И. Срезневского, А. А. Шахматова. Их наследие развили Н. Ф.

Алефиренко, В. Л. Архангельский, А. М. Бабкин, В. В. Виноградов, В. П. Жуков, Б. А. Ларин, В. М. Мокиенко, А. И. Молотков, В. Н. Телия, Н. М. Шанский, Н. М. Эмирова и др.

Предмет исследования – особенности реализации символических значений образов-символов стихий во фразеологической картине мира на материале украинского языка.

Методология исследования основана на сочетании теоретического и эмпирического подходов с применением методов анализа, обобщения и синтеза.

Цель исследования – выявить характерные проявления реализации символических значений образов-символов стихий *вода*, *огонь* и *земля* во фразеологической картине мира на примере украинского языка.

В последние десятилетия можно констатировать наличие интереса в лингвистике к изучению языков как проекции национального мировидения. В этой связи возник термин «картина мира», под которым обычно понимают целостный, глобальный образ мира, выступающий результатом всей духовной деятельности человека, всех его контактов с миром – бытовых контактов, предметно-практической деятельности, созерцания мира [10, с. 19]. Впервые размышление о данном термине встречается у немецкого географа и путешественника В. Фон Гумбольдта, где он отмечал, что язык тесно связан с народной культурой: «язык есть его дух, и дух народа есть его язык, и трудно представить что-то более тождественное» [11, с. 48].

Картина мира находит свое отражение в языке, что позволяет говорить о языковой картине мира (ЯКМ). М. В. Пименова определяла «языковую картину мира» как «...совокупность знаний о мире, отраженных в языке, а также способы получения и интерпретации новых знаний» [12, с. 9]. При таком подходе речь рассматривается как определенная концептуальная система и средство оформления концептуальной системы знаний о мире.

Под фразеологической картиной мира (ФКМ) в современных исследованиях понимается часть целостной ЯКМ, описанной средствами фразеологии, в которой каждая ФЕ является элементом строгой системы и выполняет определенные функции в описании реалий окружающей действительности [13, с. 50].

Ключевую роль в формировании фразеологических единиц играет символ. Символ в контексте фразеологии представляет собой конкретный образ, предмет или явление, которое используется для передачи определенного значения или концепции. Это может быть как конкретный предмет, такой как «сердце» или «крыло», так и абстрактное понятие, например, «любовь» или «свобода».

Фразеологизмы образуются путем переноса значения символа на другие слова в составе выражения. Такой перенос значения основан на ассоциативных связях между символом и словами, которые образуют выражение. Например, фразеологизм **вогнем і мечем** – огнем и мечом [14, с. 119] использует образ-символ *огонь* для передачи значения «беспощадно; с большой жестокостью».

Символы во фразеологизмах могут быть распознаны и поняты носителями языка благодаря их культурному и историческому контексту. Они являются ключевыми компонентами фразеологического значения и помогают передать сложные концепции и эмоции в краткой и выразительной форме. «Символьные компоненты фразеологических единиц не просто отображают представления народа, его верования, ценностные

ориентиры, не просто именуют его составляющие, они скорее интерпретируют мир, оценивают его» [15, с. 137]. Символическая основа определяет особенности значения фразеологических выражений, делая их контекстуально зависимыми и относительно непредсказуемыми.

Вода – это не только необходимое условие поддержания жизни на земле, но и мощный символ, обладающий множеством значений: жизнь, чистота, источник энергии. Символическое значение образа-символа *вода* во фразеологических единицах имеет глубокие корни в культуре народа. Многие украинские фразеологизмы с образом-символом *вода* имеют глубокие корни в крестьянской жизни и связаны с работой. Эта связка возникла из-за важной роли, которую вода играла в повседневной жизни: для питья, приготовления пищи, полива огорода и даже для промышленности [16, с. 225].

Образ-символ *вода* может означать неуправляемость стихии (вода может быть сильной, бурной и не поддающейся контролю) и иметь символическое значение перемен. Реки и океаны всегда движутся, изменяют свою форму и направление потока. Жизнь тоже полна перемен и неожиданностей: **наче холодною водою обдати** – словно холодной водой обдать [14, с. 445]. Вместе с тем, фразеологизмы с образом-символом *вода* могут передавать и отрицательное значение. Еще одним символическим значением образа-символа *вода* в ФКМ является опасность и разрушительность. Фразеологические единицы с этим значением могут использоваться для описаний небезопасных ситуаций, грозящих разрушениями, беспокойством: **буря у склянці води** – буря в стакане воды [14, с. 48]. Совмещение аксиологических значений свидетельствует о глубокой амбивалентности, которую имеет образ-символ *вода* в ФКМ.

Из Словаря фразеологизмов украинского языка [14] методом сплошной выборки были отобраны фразеологические единицы с образом-символом *вода* в количестве 71 ФЕ. В результате анализа фразеологического материала были выявлены следующие характерные проявления реализаций символических значений фразеологических единиц украинского языка с образом-символом *вода* (Рис. 1):

- 1) состояние человека (19%): **як риба у воді почувати себе** – как рыба в воде чувствовать себя [14, с. 598], **нема промитої води** – нет промытой воды [14, с. 432], **і води не замутиль** – и воды не замутит [14, с. 249], **як (мов, наче) у воду опущений** – как (словно) в воду опущен [14, с. 468], **як (мов, наче) [холодною] водою облитий** – как (словно) [холодной] водой облит [14, с. 453], **як (мов, неначе) линули холодною водою (водою з льодом)** – как (словно) льнули холодной водой (водой со льдом) [14, с. 334], **як (мов, ніби) скупаний у мертвій воді** – как (словно) искупался в мертвой воде [14, с. 660], **як (мов, ніби) у воді намочений** – как (словно) в воде намочен [14, с. 423], **[і] в ложці води не спіймаєш** – [и] в ложке воды не поймает [14, с. 681], **хоч з мосту / гори та в воду** – хоть с моста / горы да в воду [14, с. 409] и др.;
- 2) время (8%): **як з води йти** – как из воды уходит [14, с. 284], **як у воду дивитися** – как в воду смотреть [14, с. 199], **багато (чимало) води сплило (сплигло, уплигло, утекло)** – много (немало) воды всплыло (уплыло, убежало) [14, с. 22], **як з води** – как из воды [14, с. 121], **піти за водою** – пойти за водой [14, с. 279] и др.;
- 3) действие или, наоборот, бездействие (36%): **пройти [крізь] вогонь і воду [і мідні**

труби] – пройти [сквозь] огонь и воду [и медные трубы] [14, с. 574], **ні за холодну воду** – ни за холодную воду [14, с. 122], **товкти воду в ступі** – толочь воду в ступе [14, с. 714], **каламутити воду** – мутить воду [14, с. 285], **як (мов, ніби і та ін.) води в рот набрати** – как (словно) воды в рот набрать [14, с. 416], **кінці у воду ховати** – концы в воду прятать [14, с. 747], **ловити рибу в каламутній воді** – ловить рыбу в мутной воде [14, с. 532], **лити воду на млин** – лить воду на мельницу [14, с. 336], **вилами по воді писано** – вилами по воде написано [14, с. 502], **виходити сухим з води** – выходить сухим из воды [14, с. 93], **лити воду** – лить воду [14, с. 336], **як (мов, наче) холодною водою обдати** – как (словно) холодной водой обдать [14, с. 445], **лізти у воду, не знаючи броду** – лезть в воду, не зная брода [14, с. 346], **носити (міряти) воду решетою** – носить (мерить) воду решетою [14, с. 440], **пливти, куди вода несе** – плыть, куда вода несет [14, с. 119-120], **решетою у воді зірки ловити** – решетою в воде звезды ловить [14, с. 353], **втопити в ложці води** – утопить в ложке воды [14, с. 121], **лити холодну воду [за комір]** – лить холодную воду [за шиворот] [14, с. 336], **і кінці в воду** – и концы в воду [14, с. 296] и др.;

4) смерть, гибель (3%): **взяла вода** – взяла вода [14, с. 120], **і вода відсвятиться** – и вода отсвятится [14, с. 121] и др.;

5) отношения между людьми (9%): **десята (сьома) вода на киселі** – десятая (седьмая) вода на киселе [14, с. 121], **мов риба з водою** – как рыба с водой [14, с. 597], **хоч водою розливай** – хоть водой разливай [14, с. 611], **скакати [ї] у вогонь і в воду** – скакать [и] в огонь и в воду [14, с. 654] и др.;

6) забвение, мимолетность всего сущего (12%): **піти (збігти) за водою** – пойти (сбежать) за водой [14, с. 516], **як (мов, наче) лист за водою** – как (словно) письмо за водой [14, с. 335], **як (мов, наче) у воду впасти (канути) / падати** – как (словно) в воду упасть (кануть) / падать [14, с. 127], **як (мов, ніби) за водою йти** – как (словно) за водой идти [14, с. 284], **як (мов, ніби) камінь у воду** – как (словно) камень в воду [14, с. 287], **як сіль у воді** – как соль в воде [14, с. 652], **як у решеті води** – как в решете воды [14, с. 121] и др.;

7) правдивость, честность (4%): **як чистої (чистісінької) води** – как чистой (чистейшей) воды [14, с. 121], **виводити/ вивести на чисту (свіжу) воду** – выводить / вывести на чистую (свежую) воду [14, с. 66], **впливати/ вплисти на чисту воду** – выплывать / выплыть на чистую воду [14, с. 80] и др.;

8) расстройство (1%): **каламутити / скаламутити воду** – мутить / скаламутить воду [14, с. 285] и др.;

9) разрушение (1%): **лопатися / лопнути, як (мов, ніби) мильна булька (бульбашка, банька) на воді** – лопнуть, как (словно) мыльный пузырь (пузырек) на воде [14, с. 354] и др.;

10) сходство (1%): **як (мов, ніби) дві краплі (каплі) води; як крапля (капля) води** – как (словно) две капли воды; как капля воды [14, с. 311] и др.;

11) уют, родной дом (1%): **на ясні зорі, на тихі води** – на ясные зари, на тихие воды [14, с. 311] и др.;

[с. 271\]](#) и др.;

12) нужда (3%): **перебиватися з хліба (з юшки) на воду (на сіль, на квас)** – перебиваться с хлеба (с похлебки) на воду (на соль, на квас) [\[14, с. 489\]](#) и др.;

13) споры (1%): **буря у склянці води** – буря в стакане воды [\[14, с. 48\]](#) и др.

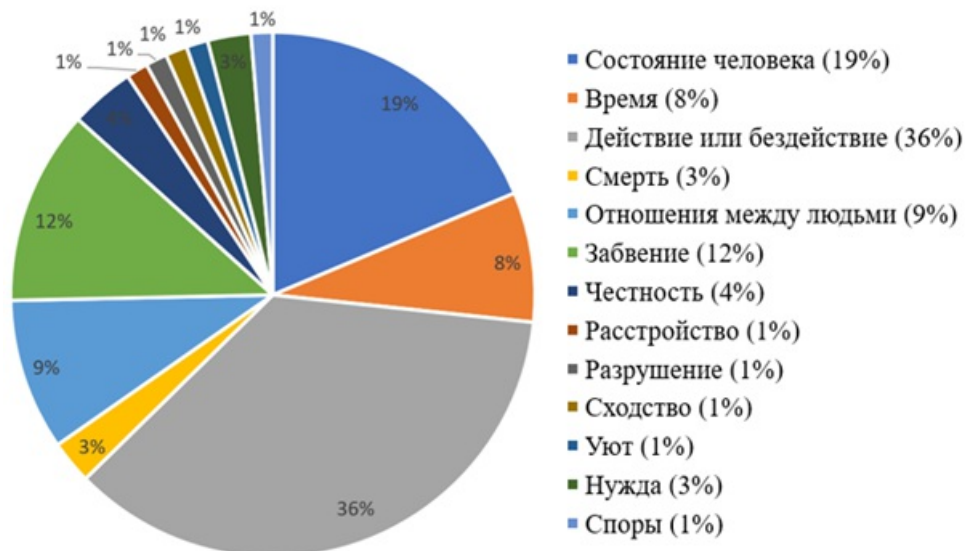


Рисунок 1. Символические значения образа-символа вода во фразеологических единицах украинского языка

Огонь – это один из самых древних и мощных символов, который на протяжении всей истории человечества олицетворял множество значений и концепций. По древнейшим космогоническим представлениям славян, *огонь* – это первобытная материя мужского пола, могучая и непонятная стихия, которая, соединившись с водой и светом, образовала все на земле [\[17, с. 46\]](#). Ритуальное поклонение огню постепенно набирало формы словесной символики, вело к созданию многочисленных образно-метафорических контекстов с образом-символом *огонь*, передающим достаточно широкую палитру значений.

В толковых словарях выделяется 10 лексико-семантических вариантов, образующих четырехуровневую модель структуры образа-символа *огонь*. У *огоня* много производных (огневой, огнедышащий, огонек, огнеопасный и др.), с ним связано множество поговорок и фразеологизмов. Само понятие «огонь» имеет индо-европейское происхождение, некоторые исследователи доказывают его родство со словом «уголь».

Не существует единого взгляда относительно происхождения *огня*. Так, жители Житомирского уезда относились к огню как к ангелу и говорили, что он происходит от камней. На Подолье в одних местностях изобретение огня приписывали чертову, в других – древнееврейскому царю Соломону. По некоторым поверьям, возникновение огня связывали с земной жизнью Христа (Луцкий уезд); существуют и другие легенды (*Прометей вогонь* – Прометеев огонь [\[14, с. 120\]](#)).

Огонь издавна был объектом культа у всех народов, символом Божьей силы; наши древние предки верили, что огонь был проявлением солнечного бога на земле, послан Неба на землю. *Огонь* обладает благотворительной и очищающей и защитной силой (поэтому прыгают через него в купальскую ночь, разжигают его накануне Великого

четверга, в ночь перед Пасхой [\[18, с. 104-105\]](#).

В ФКМ *Огонь* олицетворял жизнь, радости бытия, он несет очищение от всего старого, ненужного; он символ обновления, свободы, победы, противопоставленный идее тьмы как уныния, гибели. Но в то же время огонь мстителен, он страшной, непреодолимой силы, способной сжечь все живое [\[19, с. 148-149\]](#).

Из Словаря фразеологизмов украинского языка [\[14\]](#) методом сплошной выборки были отобраны фразеологические единицы с образом-символом *огонь* в количестве 52 ФЕ. В результате анализа фразеологического материала были выявлены следующие характерные проявления реализаций символических значений фразеологических единиц украинского языка с образом-символом *огонь* (Рис. 2):

- 1) разрушительная или опасная сила (17%): стихия очищающего пламени, несущего свет и тепло, воплощает грозное, неистовое пламя, которое грозит смертью и уничтожением: **гратися з вогнем** – играть с огнем [\[14, с. 166\]](#), **викликати вогонь на себе** – вызывать огонь на себя [\[14, с. 73\]](#) и др.;
- 2) скорость (8%): **як (мов, неначе) вогню вхопити** – как (словно) огня ухватить [\[14, с. 144\]](#) и др.;
- 3) болезненное состояние (2%): **вогнем горіти** – огнем гореть [\[14, с. 161\]](#) и др.;
- 4) самопожертвование (6%): **скакати [ї] у вогонь і в воду** – скакать [и] в огонь и в воду [\[14, с. 654\]](#) и др.;
- 5) страдания (6%): **палитися вогнем** – гореть огнем [\[14, с. 481\]](#), **як вогнем** – как огнем [\[14, с. 119\]](#) и др.;
- 6) гнев (12%): **вогнем дихати** – огнем дышать [\[14, с. 200\]](#), **хай воно (він, вона) [ясним] вогнем горить** – пусть оно (он, она) [ясным] огнем горит [\[14, с. 161\]](#) и др.;
- 7) сильные чувства (6%): **очі запалали [гарячим] вогнем** – глаза запылали [горячим] огнем [\[14, с. 476-477\]](#), **[аж] пашіти вогнем (полум'ям)** – [аж] пыхать огнем (пламенем) [\[14, с. 487\]](#) и др.;
- 8) усиление чувств (15%): **підливати масла у вогонь** – подливать масло в огонь [\[14, с. 509\]](#), **піддавати жару у вогонь** – поддавать жар в огонь [\[14, с. 120\]](#), **підкладати вогню** – подкладывать огонь [\[14, с. 508\]](#) и др.;
- 9) упреки (2%): **без вогню варити** – без огня варить [\[14, с. 51\]](#) и др.;
- 10) динамический внешний признак (4%): **вогнем горіти** – огнем гореть [\[14, с. 161\]](#), **[аж] пашіти вогнем (полум'ям)** – [аж] пыхать огнем (пламенем) [\[14, с. 487\]](#) и др.;
- 11) возвышение, восхищение (4%): **з вогнем (з вогником)** – с огнем (с огоньком) [\[14, с. 120\]](#), **без вогника** – без огонька [\[14, с. 120\]](#) и др.;
- 12) высокие стремления человека (2%): книжная реминисценция античной легенды: **Прометей вогонь** – Прометеев огонь [\[14, с. 120\]](#) и др.;

13) испытания (8%): **пройти [крізь] вогонь і воду [і мідні труби]** – пройти [сквозь] огонь и воду [и медные трубы] [14, с. 574], **з вогню (рідше із жару) [та] в полум'я** – из огня (реже из жара) [и] в пламя [14, с. 120] и др.;

14) уют, родной дом (4%): **на вогник** – на огонек [14, с. 119], **домашнє (родинне, сімейне) вогнище** – домашний (семейный) очаг [14, с. 120] и др.;

15) упрямство, неуступчивость (2%): **хоч ріж і печи на вогні** – хоть режь и печи на огне [14, с. 598] и др.;

16) поиск (4%): **таких удень з вогнем (та ще зі світлом, при сонці) пошукати** – таких днем с огнем (да еще со светом, при солнце) поискать [14, с. 553], **[вдень] з вогнем (зі свічкою, зі свічками) не знайти** – [днем] с огнем (со свечой, со свечами) не найти [14, с. 268] и др.



Рисунок 2. Символические значения образа-символа *огонь* во фразеологических единицах украинского языка

Земля – один из важнейших символов в культуре и мифологии славянских народов. Она занимает центральное место в верованиях и обрядах славян. В ФКМ славян*земля* имеет множество аспектов, от физической природы до духовного.

В Библии образ-символ*земля* олицетворяет земной рай, в котором царит мир, справедливость и божественное благословение. Например, **земля обітована** – земля обетованная [14, с. 263] имеет библейское происхождение. В «Ветхом Завете» так называлась Палестина, которую Бог обещал еврейскому народу за их верность и преданность. Земля обетованная представлялась как место всеобщего счастья и достатка, где текут молочные реки с кисельными берегами. В то же время в библейской трактовке Земля символизирует земную жизнь. Она является местом испытаний, борьбы и труда. ФЕ **зрошувати / зрости [своїм] потом землю** – орошать / оросить [своим] потом землю [14, с. 273] указывает на то, что человек тяжело работает и тратит немало усилий, труда, обрабатывая землю.

Образ-символ *земля* играет особую роль в контексте погребальных обрядов. Связь с землей в погребальных обрядах украинского народа отражает уважение к предкам, культурное наследие и прочные связи с природой. Земля считается не только источником жизни, но также местом, где происходит переход души человека в загробный

мир. ФЕ **із сирією землею повінчатися** – с сырой землей обвенчаться [14, с. 525] отмечается использованием образного мышления, где слово «обвенчаться» должно в переносном смысле означать смерть или переход к другой жизни.

Волнения по поводу ухода близкого связаны не только с чувством утраты, но и с верой в продолжение жизни в ином мире. Особое внимание украинцы уделяют могилам усопших, которые рассматриваются как священные места, где душа усопшего может найти утешение. Земля при этом считается своеобразным хранилищем душ умерших. Этимология фразеологизма **(хай, нехай) земля [буде] пухом (пером) кому // нехай земля [буде] пухенькою (легка)** – (пусть, пусть) земля [будет] пухом (пером) кому // Пусть земля [будет] пухленькой (легкая) [14, с. 263] связана со старинной традицией прощания с усопшими во время погребений. Эта фраза используется как выражение сочувствия и пожелания покойнику покоя в вечном покое.

ФЕ **сіль землі** – соль земли [14, с. 650] имеет глубокие исторические корни и отражает важные аспекты культуры и общества. Происхождение этого фразеологизма связано с древними временами, когда соль была одним из самых ценных благ, необходимых для жизни. В древних цивилизациях соль использовалась в качестве консерванта для сохранения продуктов питания, а также для оплаты услуг и товаров.

Из Словаря фразеологизмов украинского языка [14] методом сплошной выборки были отобраны фразеологические единицы с образом-символом *земля* в количестве 77 ФЕ. В результате анализа фразеологического материала были выявлены следующие характерные проявления реализаций символических значений фразеологических единиц украинского языка с образом-символом *земля* (Рис. 3):

- 1) социальный статус (3%): **пуп землі** – пуп земли [14, с. 583] и др.;
- 2) тяжелый труд (1%): **зрошувати / зрости (своїм) потом землю** – орошать / оросить (своим) потом землю [14, с. 273] и др.;
- 3) черта характера человека (1%): **язик до землі** – язык к земле [14, с. 785] и др.;
- 4) уважение (3%): **уклонятися / уклонитися до землі** – поклоняться / поклониться к земле [14, с. 734], **віддавати / віддати земний поклін (уклін)** – отдавать / отдать земной поклон [14, с. 99] и др.;
- 5) противоположность (1%): **як небо від землі** – как небо от земли [14, с. 429] и др.;
- 6) безразличие (1%): **лихом об землю** – злом / бедствием о землю [14, с. 338] и др.;
- 7) цвет (1%): **як землею припасти / припадати** – как землей припасть / припадать [14, с. 565] и др.;
- 8) человек (1%): **цар земний** – царь земной [14, с. 754] и др.;
- 9) гибель, смерть (18%): **в сирій землі гнити** – в сырой земле гнить [14, с. 150], **із сирією землею повінчатися** – с сырой землей обвенчаться [14, с. 525], **лежати в землі** – лежать в земле [14, с. 330], **уложити у землю** – уложить в землю [14, с. 735] и др. Также есть ФЕ, которые связаны со смертью: **(хай, нехай) земля (буде) пухом (пером) / нехай земля (буде) пухенькою (легка)** – (пусть) земля (будет) пухом (пером) / пусть земля

(будет) пухленькой (легкая) [\[14, с. 263\]](#), **земля не приймає** – земля не принимает [\[14, с. 263\]](#), **закопати / закопувати живцем (живого, живою) у землю** – закопать / закапывать живьем (живого, живой) в землю [\[14, с. 245\]](#) и др.;

10) жизнь (3%): **по землі ходити** – по земле ходить [\[14, с. 748\]](#), **топтати землю** – топтать землю [\[14, с. 715\]](#) и др.;

11) скорость (3%): **[аж] рвати [ногами (копитами)] землю** – [аж] рвать [ногами (копытами)] землю [\[14, с. 594\]](#), **землі не доторкатися (не доторкуватися)** – земли не дотрагиваться [\[14, с. 217\]](#) и др.;

12) место (3%): **просто на землі** – просто на земле [\[14, с. 428\]](#). Место, куда кто-то страстно мечтает и стремится попасть: **земля обітована** – земля обетованная [\[14, с. 263\]](#) и др.;

13) дальняя дорога (4%): **з тридев'ятої землі** – из тридевятой земли [\[14, с. 719\]](#), **за тридев'ять (за тридесять) земель / за сім земель** – за тридевять (за тридесять) земель / за семь земель [\[14, с. 719\]](#), **на край землі** – на край земли [\[14, с. 310\]](#) и др.;

14) оценка интеллектуальных способностей (3%): **закопувати (заривати) / закопати (зарити) у землю свій талант** – закапывать (зарывать) / закопать (зарыть) в землю свой талант [\[14, с. 245\]](#), **твердо (міцно) стояти на землі** – твердо стоять на земле [\[14, с. 697\]](#) и др.;

15) разрушительная сила (4%): **змести (стерти) з лица землі** – смести (стереть) с лица земли [\[14, с. 267\]](#), **зрівняти з землею** – сровнять с землей [\[14, с. 272\]](#), **змішати з землею / перемішати з землею** – смешать с землей / перемешать с землей [\[14, с. 268\]](#) и др.;

16) действие или, наоборот, бездействие (8%): **втоптати в землю** – втоптать в землю [\[14, с. 137\]](#), **пригнути/ пригинати до землі** – пригнуть / пригнать к земле [\[14, с. 559\]](#), **ударити (кинути) / ударяти (кидати) лихом об землю** – ударить (бросить) / ударить (бросить) бедствием (злом) о землю [\[14, с. 733\]](#), **хоч землю їж** – хоть землю ешь [\[14, с. 281\]](#) и др.;

17) жизненные трудности (10%): **земля тікає з-під ніг** – земля убегает из-под ног [\[14, с. 263\]](#), **земля горить під ногами** – земля горит под ногами [\[14, с. 262-263\]](#), **хоч крізь (скрізь) землю йти** – хоть сквозь землю идти [\[14, с. 284\]](#), **висіти (повисати) / повиснути між небом і землею** – висеть (повисать) / повиснуть между небом и землей [\[14, с. 85\]](#), **живим в землю лягати** – живым в землю ложиться [\[14, с. 359\]](#), **хоч живим (живцем і та ін.) у землю лізь** – хоть живым (живьем и др.) в землю лезь [\[14, с. 347\]](#) и др.;

18) надоедливость (5%): **хоч під землею** – хоть под землей [\[14, с. 262\]](#), **бити лобом (лобами) об землю** – бить лбом (лбами) о землю [\[14, с. 29\]](#), **хоч з (з-під) землі викопай** – хоть из (из-под) земли выкопай [\[14, с. 74\]](#) и др.;

19) неожиданность (6%): **врости в землю** – врасти в землю [\[14, с. 130\]](#), **як (мов, наче і та ін.) з-під (з) землі вродитися** – как (словно и др.) из-под (из) земли родиться [\[14, с. 130\]](#), **як (мов, наче і та ін.) крізь землю провалився** – как (словно и др.) сквозь землю

провалился [14, с. 571] и др.;

20) реальность происходящего (4%): **відриватися / відірватися від землі** – отрываться / оторваться от земли [14, с. 106], **зсадити з хмар на землю** – ссадить с облаков на землю [14, с. 273], **скинути з неба (з небес) на землю** – сбросить с неба (с небес) на землю [14, с. 656] и др.;

21) эмоциональное состояние (14%): **мало крізь землю не провалився** – чуть сквозь землю не провалился [14, с. 571], **потупити очі в землю** – потупить глаза в землю [14, с. 551], **не чути (не відчувти) землі [під собою (під ногами)]** – не слышать (не чувствовать) земли [под собой (под ногами)] [14, с. 772], **щоб крізь землю провалитися** – чтобы сквозь землю провалиться [14, с. 572], **як (мов, неначе і та ін.) приріс до землі** – как (словно и др.) прирос к земле [14, с. 565], **як (мов, наче і та ін.) до землі прибитий** – как (словно и др.) к земле прибит [14, с. 557] и др.

22) время (3%): **за царя Панька (Тимка, Томка), як була (стане) земля тонка** – при царе Паньке (Тимке, Томке), как была (станет) земля тонкая [14, с. 756], **з лиця землі** – с лица земли [14, с. 340] и др.



Рисунок 3. Символические значения образа-символа земля во фразеологических единицах украинского языка

В народном сознании существует представление о воде как о жидкости, имеющей различные свойства: как о водоеме, природной стихии и важнейшем средстве существования. Анализ исследованного материала показал, что во фразеологических единицах украинского языка символическое значение образа-символа вода чаще реализуется в значениях: действие или бездействие (36%), состояние человека (19%), забвение (12%), отношения между людьми (9%). Символическое значение образа-символа огонь чаще реализуется в значениях: разрушительная или опасная сила (17%), усиление чувств (15%), гнев (12%), скорость (8%), испытание (8%).

Представления украинского народа об образах-символах огонь и вода полярно противоположные, они известны своей двойственностью, ведь с одной стороны они выступают носителями разрушения, с другой – символами очищения и животворной силы. Это свидетельствует о той глубокой двусмысленности, которую имеет этот элемент в нашем жизненном и речевом пространстве.

Земля в народном сознании олицетворяется в разных образах: как мать, как дух природы, как живое существо, способное влиять на судьбу человека. Во фразеологических единицах украинского языка символическое значение образа-символа земля чаще реализуется в значениях: смерть (18%), эмоциональное состояние (14%), жизненные трудности (10%).

Таким образом, анализ ФЕ с образами-символами *огонь*, *вода* и *земля* свидетельствует об их оригинальности, неповторимости, специфичности и разветвленности украинской фразеологической системы. Система присущих конкретному народу символических образов и представлений тесно связана с особенностями национального менталитета. Украинцам свойственны черты символически-образного восприятия космогонических, природных явлений; и такое мировоззрение находит свои отпечатки в украинской фразеологии. Своеобразие фразеологизмов исследуемой группы как фрагмента фразеологической картины мира ярко иллюстрирует представления украинцев о силах природы, которые наделялись в сознании людей мистическими свойствами.

Библиографія

1. Баско Н. В. Фразеологические единицы в языковой картине мира русских и японцев (на примере соматических фразеологизмов) // Русистика без границ. 2019. №2. С. 7-14.
2. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов / пер. А. Д. Шмелева. М.: Языки славянской культуры, 2001.
3. Джелилов, А. А. Социокультурная реконструкция дискурсивного пространства фразеологической картины мира (на материале крымскотатарского, английского и русского языков) // МедиаВектор. 2023. № 10. С. 24-34.
4. Жукова М. Е. Фразеологическая картина мира современной России в зеркале одного дня // Вестник Новгородского государственного университета. Великий Новгород. 2008. № 47. С. 69-71.
5. Ковшова М. Л. Языковая и культурная специфика фразеологического знака: теоретические и методологические основы исследования // Вопросы филологии. 2006. №3. С. 6-12.
6. Маслова В. А. Когнитивная лингвистика. Минск: ТетраСистемс, 2004.
7. Сулаева, Ф. Х. Фразеологизмы с числительными как отражение фрагмента общей фразеологической картины мира // Дагестанский научно-исследовательский институт педагогики им. А. А. Тахо-Годи как основа сохранения языкового разнообразия и культурного наследия народов Дагестана : Материалы юбилейной научной сессии, посвященной 80-летию Дагестанского научно-исследовательского института педагогики им. А. А. Тахо-Годи, Махачкала: Типография ФОРМАТ. 2023. С. 333-337.
8. Хайруллина Р. Х. Фразеологическая картина мира: от мировидения к миропониманию. Уфа: Изд-во БГПУ, 2008.
9. Ючковская Л. Т. К вопросу о фразеологической картине мира // Вестник Югорского государственного университета. Ханты-Мансийск. 2015. № 1(36). С. 161-164.
10. Серебренников Б. А. Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. М.: Наука, 1987.
11. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию / пер. с нем. Г. В. Рамишвили. М.: ОАО ИГ «Прогресс», 2000.
12. Пименова М. В. Языковая картина мира. Кемерово: Мир и образование, 2011.
13. Абдулкаримова П. А. Фразеологическая картина мира как фрагмент национальной языковой картины мира // Заметки ученого. 2022. № 2-3. С. 48-52.
14. Словник фразеологізмів української мови. Київ: Наукова думка, 2008.
15. Бабкин А. М. Русская фразеология. Ее развитие и источники. Ленинград: Наука,

1970.

16. Непомнящая А. Р. Мировоззренческие основы фразеологизмов с компонентом вода украинского языка // Молодая наука. Симферополь: Антиква, 2023. С. 224-225.

17. Потапенко О. І. Шкільний словник з українознавства. К.: Український письменник, 1995.

18. Жайворонок В. В. Знаки української етнокультури. К.: Довіра, 2006.

19. Кононенко В. І. Рідне слово. К.: Богдана, 2001.

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

На рецензирование представлена статья «Образы-символы стихий во фразеологической языковой картине мира (на материале украинского языка)».

Предмет исследования – особенности реализации символических значений образов-символов стихий во фразеологической картине мира в украинском языке. Фразеологическая картина мира, являясь частью языковой картины народа, обладает своей национальной спецификой: фразеологические единицы хранят и передают из поколения в поколение знания о системе обычаев, традиций, законов и представлений о мире, исследование фразеологизмов даёт возможность выявить особенности концептуализации окружающей действительности того или иного народа.

Методология исследования основана на сочетании теоретического и эмпирического подходов с применением методов анализа, обобщения и синтеза.

Актуальность исследования обусловлена важностью для современного общества выявления разнообразных феноменов языка и культуры: исследование фразеологических единиц позволяет продемонстрировать взаимосвязь языка и мышления, выявить особенности концептуализации мира в разных культурах, поскольку особенно наглядно национальная картина мира отражена в клишированных единицах, в которых фиксируется система эталонов, ценностных представлений носителей языка, их мировосприятие.

Научная новизна заключается в том, что автор анализирует фразеологизмы с компонентом «стихия» на материале украинского языка: изучение лексических единиц, связанных с обозначением природных явлений, дает возможность выявить особенности языковой картины мира и народного мышления и позволяет лучше понять ценностные установки и специфику мировосприятия украинского народа.

Стиль изложения научный, структура, содержание. Статья написана русским литературным языком. Структура рукописи включает следующие разделы (в виде отдельных пунктов не выделены, не озаглавлены): введение (содержит постановку проблемы, приведена цель исследования); основная часть (на основе анализа эмпирического материала автор рассматривает фразеологизмы с компонентом «стихия» – образы-символы воды, огня, земли; автор приводит статистические данные о характерных проявлениях реализаций символических значений фразеологических единиц украинского языка с рассматриваемыми образами-символами; теоретические измышления автора подкреплены фактическими данными, для наглядности приведены иллюстративные примеры); заключение (выводы); библиография (включает 17 источников). Содержание в целом соответствует названию.

Выводы, интерес читательской аудитории.

Исследование выходит за рамки лингвистики и культурологии, полученные результаты будут интересны тем, кто занимается исследованием феномена языковой картины мира и

изучением культуры украинского народа. Исследование имеет практическое значение для эффективной коммуникации на межнациональном уровне, проведенный анализ эмпирического материала даёт актуальное представление об особенностях концептуализации окружающей действительности украинского народом через призму фразеологических единиц с образами-символами воды, огня и земли.

В целом рукопись соответствует основным требованиям, предъявляемым к научным статьям. Материал представляет интерес для читательской аудитории и после доработки может быть опубликован в журнале «Филология: научные исследования».